

## Н.А. Шарова

# ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ В МАЛЫХ ГРУППАХ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВОГО ВУЗА

Формирование и развитие социокультурной компетенции является одной из важнейших задач обучения на языковых факультетах. Актуальность этой задачи подтверждается изменением названия специальности, предложенным министерством образования России. Старое название “Филолог. Преподаватель иностранного языка и литературы” сменилось на направление “Лингвистика и межкультурная коммуникация”, которое подразделяется на 3 специальности:

-Теория и методика преподавания иностранных языков и культур;

-Перевод и переводоведение;

-Теория и практика межкультурной коммуникации. (1.)

Социокультурная компетенция включает в себя систему знаний, умений и навыков. Цель данной статьи – показать некоторые возможности и преимущества овладения студентами социокультурными знаниями, умениями и навыками в малых группах (3-5 человек).

Одним из компонентов социокультурных знаний являются так называемые фоновые знания, или знания о реалиях стран изучаемого языка. Г.Д. Томахин включает в фоновые знания о следующих видах реалий: этнографические реалии (реалии быта), географические реалии, общественно-политические реалии, реалии духовной жизни общества (образование, религия, искусство). (2.)

Эти знания частично преподносятся студентам в курсе “История и культура стран изучаемого языка”. Однако рассчитывать на то, что этот небольшой курс может решить проблему формирования фоновых знаний, нереалистично. Поэтому, как на практических занятиях вышеупомянутого курса, так и на занятиях по практике языка полезно предлагать студентам работу с культуроведческими насыщенными текстами или страноведческие игры.

Такие проблемные задания направлены как на расширение фоновых знаний,

так и развитие/формирование следующих навыков и умений:

- адекватное оперирование номенклатурой коммуникативных функций (формулы не/согласия, предложения, запроса информации, извинения и т.д.);
- адекватное воссоздание социокультурного содержания лексических единиц иностранного языка (восприятие картин мира). Например, осознание социокультурных различий английского слова “tea” и русского “чай”, английских “marmalade”, “park”, “taxi” и русских созвучных слов “мармелад”, “парк”, “такси”;
- идентификация имплицативного значения реалий (Например: Eton, Savile Row, Harrods – престиж, элитарность; pub, greyhound races, comprehensive school – заурядность; Petticoat Lane – ассоциация с низшими классами);
- эмпатия: умение вообразить себя на месте партнера по межкультурной коммуникации (ролевые игры, осознание особенностей культуры, ведущее к пониманию);
- умения осуществлять социокультурный анализ ситуаций, представленных в виде текста или видеофильма, сравнительный анализ реакций, ситуаций, поведения (развитие социокультурной наблюдательности)

Приведем примеры некоторых заданий такого типа:

### I. Work out a tour. Разработать экскурсию.

Студенты делятся на группы из 3-5 человек. Каждая группа получает раздаточный материал в виде рекламных проспектов различных городов или графств (штатов) провинций Великобритании, США, Австралии, Канады.

Проблемное задание каждой группы – разработать индивидуальный тур для одной из категорий клиентов:

- любителя истории

- любителя природы
- человека, интересующегося этнокультурой
- человека, интересующегося британской монархией
- бизнесмена, интересующегося промышленностью
- специалиста в области образования

Такое интегративное задание стимулирует студентов, кроме овладения фоновыми знаниями, к поисковому чтению, к овладению умениями полилога, к работе со словарями, к связному монологическому высказыванию (один из группы представляет разработанный тур для всех остальных студентов).

Заключительный этап данной ролевой игры может проходить не в виде монолога, а в диалоге представителей различных проблемных групп. При этом они по очереди исполняют роли туроператора и клиента. Поскольку в диалоге участвуют представители разных проблемных групп, они представляют разные туры, и создается близкая к реальной коммуникативная ситуация.

II. Travelling with James Bond.  
Помогите Джеймсу Бонду  
найти преступников.

Данная страноведческая игра носит обучающий характер и призвана активизировать имеющиеся у студентов знания, а также пополнить их новыми сведениями о странах изучаемого языка. Игровая форма позволяет усилить положительную внутреннюю мотивацию, или интерес. Игра построена на основе заданий множественного выбора. Ошибочный выбор приводит к неприятностям, которым подвергается Джеймс Бонд. Небольшая игра из 10 шагов содержит около 50 реалий в основных текстах и более 60 реалий в текстах, связанных с неправильным выбором.

Приведем начало игры в качестве иллюстрации.

In early October 2000 the building of MI-6 and the British establishment were shocked and shaken by an explosion. Up to

that moment the building had been considered impenetrable for enemies. The incident was considered to be serious breach in national security system and James Bond was entrusted with the investigation of the case.

There were 3 possible traces: the IRA (Var.I) the Serbian or Albanian extremists (Var.II), and Muslim fanatics. If you were in Bond's patent leather boots, which trace would you begin to investigate first?

### Variant I (the IRA)

**Step I** J. Bond learned from a snitch about some scraps of conversation that he had heard from 2 suspicious-looking men:

Delta, the Keystone State, between Independent Hall and Liberty Bell;

#### where would you go?

- Scotland
- New Zealand
- The USA
- Ireland

#### what city is it likely to be?

- Edinburg
- Wellington
- Philadelphia
- Dublin

a) Scotland.

Scotland is a part of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. It is situated to the north of England and is famous for haggis (a national dish made of oat meal and offal), whiskey, colorful kilts and bagpipe music. The capital of Scotland is Edinburg. James Bond didn't go to Scotland. Because of your mistake he got stuck in a traffic jam and missed his flight.

Return to Step I and make another choice.

b) New Zealand.

New Zealand is a former British colony. Together with Australia New Zealand is called the antipodes because these countries are situated in the Southern hemisphere. The capital of New Zealand is Wellington. James Bond didn't go to New Zealand Because of

your mistake he got stuck in a traffic jam and missed his flight.

Return to Step I and make another choice.

c) The USA

Right you are! Go to Step II. Philadelphia is an old American city that played a big role in the history of the USA. Independence Hall is the building where both the Declarations of Independence and the Constitution of the USA were written.

Liberty Bell is a historic bell kept in Philadelphia. It was rung in 1776 to tell people of the Declaration of Independence. It rang at every event of national importance. In July 1835 the bell cracked and a special pavilion was built for it. Americans say: "We like the bell as it is, cracked and all. It is an important part of our heritage."

d) Ireland.

Ireland is a former British colony. In 1921 the main part of Ireland became an independent republic with Dublin as the capital. The province of Ulster remained part of the UK. James Bond didn't go to New Zealand because of your mistake he got stuck in a traffic jam and missed his flight.

Return to Step I and make another choice.

**Step II** Having arrived to Philadelphia James Bond found out that he was on the right track but he came too late. The thing is his flight by Delta airlines was delayed for 3 hours because of technical reasons.

The new hints J. Bond got in Phili were Cambridge, New England, MIT;

1. where did he go?
  - a) New Hampshire
  - b) Massachusetts
  - c) Vermont
  - d) Maine
2. what city did he go to?
  - a) Manchester
  - b) Boston
  - c) Burlington
  - d) Portland

a) New Hampshire.

New Hampshire is a New England state which means it was one of the 13 British colonies that proclaimed independence in 1776. Its mild summers numerous lakes and

inspiring mountain scenery make it a year-round resort area. New Hampshire was the 9<sup>th</sup> of the 13 original states to ratify the Constitution. Concord is the capital of the state and Manchester is one of its industrial cities. James Bond didn't go there, and your mistake cost him much trouble.

b) Massachusetts

You are perfectly right! James went to the capital of Massachusetts, Boston. The state is famous for its more than a hundred colleges and universities. One of them is Harvard, another is the famous Massachusetts Institute of Technology that ranks as a University. Go to the Step III.

c) Vermont

Vermont is a New England state which means it was one of the 13 British colonies that proclaimed independence in 1776. It attracts a lot of tourists by the year-round outdoor sports. There are over 50 ski areas. It is largely an agricultural state. The chief crops are apples, maple sugar and syrup. The capital is Montpelier and Burlington is one of its biggest cities. James Bond didn't go there, and your mistake cost him much trouble.

d) Maine

A New England state at the northeastern tip of the

USA. Appalachian mountains extend through the state.

The capital is Augusta. Portland is one of the largest cities in the state. Portland Art museum is one

of tourist attractions, as well as ski areas. Maine

became a separate state in 1820 when it broke off from Massachusetts.

### III. Географическое лото (США).

Для этой игры оптимальной группой являются 10 человек плюс 1 ведущий, всего 11 человек. Каждому из 10 раздаются листы с названиями пяти штатов. Каждый штат имеет свой номер.

Ведущий выбирает из 50 карточек с кратким описанием штата и его достопримечательностей, по одной зачитывает ее, не называя штата и номера карточки,

который является ключом, так как совпадает с номером соответствующего штата на больших листах, розданных участникам.

Тот, кто угадает, получает карточку и закрывает название штата на своем листе. Первый, закрывший все 5 названий штатов, считается победителем и становится ведущим. Преподавателю необходимо обеспечить возможность для участников игры пользоваться географическими картами, а также подготовить маленькие призы для победителей.

#### IV. Страноведческий алфавит.

Студенты делятся на группы по 4 человека, а внутри этих групп - на пары. Задание: одна пара в каждой группе называет реалии США, другая пара – реалии Великобритании. Начинают с первой буквы алфавита. Каждая буква алфавита – отдельный тур. Та пара, которая выигрывает тур, получает очко. Пара, набравшая наибольшее количество очков, выигрывает.

Все вышеуказанные задания жестко задают цель, что снижает их развивающий потенциал. В то же время они приучают студентов работать в группах и являются подготовительными к более творческим и развивающим заданиям. Все вышеуказанные задания способствуют более прочному запоминанию реалий, а следовательно, более эффективному формированию фоновых знаний, так как студенты сталкиваются с географическими, этнографическими, или общественно-политическими реалиями в активной самостоятельной деятельности, в ситуации игры, которая создает у участников психологический комфорт и вызывает интерес.

Поле того, как студенты осваивают вышеуказанные проблемные задания, жестко структурированные с уже готовой заданной целью, можно перейти на более высокий уровень проблемности. Это – социокультурный анализ и интерпретация визуальной и вербальной информации, а также проектные задания с последующей презентацией.

Материалом для социокультурного анализа и интерпретации могут служить фотографии, карикатуры, книжные иллюстрации. Этот вид задания развивает наблюдательность студентов и способствует конкретизации и детализации имеющихся у студентов фоновых знаний. Кроме того, в качестве материала могут использоваться страноведчески насыщенные тексты: эссе, газетные статьи, юморески. Работа над такими текстами приучает к вдумчивому чтению с проникновением в подтекст.

Проектные задания с последующей презентацией намеренно не конкретизируются. Преподаватель лишь сообщает, что студенты за определенный срок должны подготовить презентацию на любую интересующую их тему в рамках проблемы “Культура стран изучаемого языка”. Каждая группа (5-6 человек) должна:

- определить цель (т.е. договориться об исследуемой проблеме);
- распределить обязанности;
- установить оптимальный режим взаимодействия;
- договориться о форме презентации продукта своей деятельности на одном из аудиторных занятий.

Автор концепции проективного образования исходит из понятий проектной культуры и проективного творческого мышления. Особенностью проектной культуры является стремление создать что-то новое, стремление к познанию. Проектное творческое мышление является, по сути, научным мышлением (зарождение новых идей) и критическим мышлением (отбор идей). (3.) Проектная методика способствует тому, что “из объекта обучающих и воспитательных воздействий студент превращается в субъект познавательной, будущей профессиональной и социокультурной деятельности, не только “потребляет” интеллектуальную и духовную культуру, но и обогащает ее уже самим фактом своего

творческого развития. От передачи “абсолютных истин” осуществляется переход к ценностям и технологиям добывания студентом личностных знаний, служащих порождению им собственного образа мира и реализации жизненного проекта”. (4.)

Некоторые из вписанных нами игровых заданий могут выполняться и индивидуально, но при работе в малых группах возникают дополнительные положительные эффекты.

Во-первых, студенты начинают воспринимать не только преподавателя, но и других студентов как источник информации. Это важно, так как российская педагогика по-прежнему достаточно авторитарна и, несмотря на теоретические изыскания в педагогике и методике, на практике все еще ориентирована на учителя, а не на студента.

Во-вторых, работа в проблемных группах способствует социализации студентов в профессиональном общении с другими студентами. Немаловажным аспектом такой социализации является возможность утвердить и проявить себя в работе.

В-третьих, работа в малых группах создает ситуации, развивающие иноязычные коммуникативные умения студентов, что способствует интеграции социокультурного и языкового/речевого обучения студентов.

В-четвертых, работа в малых группах в аудитории является стимулом и

“мостиком” к самостоятельной работе студентов вне аудитории.

В-пятых, студенты совершают “в своем сознании двойной переход – от знака (информации) к мысли, а от нее к действию и поступку. Только в этом случае информация становится осмысленным знанием”. (4).

В-шестых, работа в малых группах способствует развитию психокультурной адаптивности личности студента, а также развитию любознательности и освоению способов ее удовлетворения (работа с географическими картами, справочниками, словарями, со специальной литературой).

Таким образом, организация социокультурного обучения в малых группах позволяет не только развить социокультурные знания, умения и навыки, но и сформировать положительные личностные характеристики.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Государственный Образовательный Стандарт Высшего Профессионального Образования от 14 марта 2000.

Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. - М.: Высшая школа, 1987.

Ильин Г.Л. Проектное образование и реформация науки. - М., 1993.

Вербицкий А.А. Новая образовательная парадигма и контекстное обучение. - М., 1999, - С. 39-40.

**Л.Г. Кузьмина**

## **К ВОПРОСУ О СОДЕРЖАНИИ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ В СРЕДНЕЙ ШКОЛЕ**

(в рамках концепции двенадцатилетнего образования в России)

Современный этап развития общества потребовал качественно новых ориентаций в обучении иностранным языкам (ИЯ). Демократические перемены в различных областях жизни, социально-политические и экономические реалии последнего десятилетия, качественно новые взаимоотношения со странами мирового сообщества в сфере языкового обра-

зования проявились в своеобразном “языковом буме”, затронувшем все слои общества, в превращении школьного предмета “иностранный язык” в один из самых востребованных. Вырос социальный престиж владения ИЯ, повысилась его инструментальная ценность для реализации личностных планов человека (для продолжения образования или получения работы за ру-